

1. EL TRAFICO DEL PUERTO DE PASAJES.

Las consecuencias de la crisis están pasando factura en la actividad en el Puerto de Pasajes, el tráfico del puerto ha caído un 36%. El manejo de mercancías ha descendido un 21% con lo que la actividad portuaria va cayendo poco a poco, porque la demanda de los productos que maneja el Puerto de Pasajes ha descendido; por ejemplo la chatarra descendió un 10,26%.

Pero no todo son malas noticias, la salida de mercancías aumento un 28% “lo que significa que las exportaciones se han incrementado”, mientras que la entrada disminuyó un 16%. En el caso de los vehículos, batió su record al mover cerca de 305.000 vehículos, dos mil más que el ejercicio anterior, también la siderurgia que supone un tercio de las mercancías subieron un 17,25%. Pero los materiales de infraestructura también sufrieron un descenso considerable hasta agosto se movió 2,1 millones de

| TRÁFICO DE MERCANCÍAS EN 2008 | | | |
|---------------------------------|----------------|----------------|-------------------|
| | Acumulado 2008 | Acumulado 2007 | Variación 2008/07 |
| Productos siderúrgicos | 1.673.231 | 1.427.028 | 117,25% |
| Chatarra | 1.379.155 | 1.536.611 | 89,74% |
| Automóviles | 433.630 | 441.493 | 98,22% |
| Carbón y cok | 384.486 | 656.308 | 58,58% |
| Papel y pasta de madera | 168.184 | 171.039 | 98,33% |
| Abonos naturales y artificiales | 155.522 | 220.726 | 70,46% |
| Cereales | 151.833 | 117.097 | 129,66% |
| Materiales de construcción | 110.663 | 152.219 | 72,70% |
| Magnesita | 78.768 | 76.847 | 102,50% |
| Resto de mercancías | 68.249 | 56.741 | 120,28% |
| Maderas | 44.608 | 85.001 | 52,48% |
| Maquinaria y repuestos | 37.563 | 58.485 | 64,23% |
| Arcilla y caolin | 37.499 | 20.719 | 180,99% |
| Carbonatos | 1.639 | 1.085 | 151,01% |
| Cemento y clínker | 960 | 2.283 | 24,54% |
| Total general | 4.725.690 | 5.023.882 | 94,06% |

CUADRO 1.

toneladas 1,2 millones menos que el año pasado .

Esta tendencia negativa podría suavizarse en los últimos meses gracias a la recuperación del grupo siderúrgico Arccelo Mittal.

También aumentó el tráfico de cereales (30%),



GRÁFICO 3.

el de la arcilla (81%) y los carbonatos (51%) aunque tienen escaso peso en el total.

Pero la crisis golpeó de lleno en la chatarra y en el carbón (-42%) que supone el 8,14% de las mercancías que se manejan.

Pero el pescado aumentó considerablemente un 14,2% hasta alcanzar las 12.008 toneladas. Los pescados que más se manejan son el pescado fresco de bajura y el pescado congelado, y esto también le aporta beneficio al Puerto de Pasajes.

| MOVIMIENTO DE AUTOMÓVILES ENERO-FEBRERO | | | |
|---|---------------|------------|--------|
| | DESEMBARCADOS | EMBARCADOS | TOTAL |
| Opel-GM | 1.284 | 17.495 | 16.779 |
| Mercedes | 661 | 5.013 | 5.674 |
| Volkswagen | 1 | 3.814 | 3.815 |
| Volvo | 598 | | 598 |
| Ford | 586 | | 586 |
| Otros | 462 | 11 | 473 |
| Saab | 156 | | 156 |
| Iveco | | 104 | 104 |
| Mitsubishi | 12 | 12 | 24 |
| Honda | 10 | 10 | 20 |
| Peugeot | 4 | 4 | 8 |
| Rover | | 5 | 5 |
| Daf | | 1 | 1 |
| Total | 3.774 | 26.469 | 30.243 |

CUADRO 2.

2. LOS VERTIDOS DE LA BAHÍA DE PASAIA.

Una tubería submarina eliminará los últimos vertidos de la Bahía de Pasaia, el colector de 800 metros, tendrá sumergidos 460 metros y será anclado por escafandristas, los trabajos terminarán el próximo año.

La obra se inició en 1996 y ha supuesto la recogida de las aguas negras de cinco municipios ribereños del puerto. La tubería sumergida se eliminara de los últimos vertidos. Los vertidos desaparecerán de la Bahía de Pasaia tras instalar la tubería y así las aguas de Pasajes dejaran de ser la cloaca de Gipuzkoa.

La situación ha ido mejorando paulatinamente, desde que se empezaran a hacer las obras del anillo interceptor que circunda toda la bahía, este colector recoge y envía las aguas sucias de los municipios citados hasta la depuradora de Loiola (Donostia).

La Agencia Vasca de el Agua, entidad dependiente de la consejería de Medio Ambiente, ha remitido a la Mancomunidad del Añarbe y al Ayuntamiento de Pasaia el proyecto de saneamiento de San Juan. Julen Goikoetxea explica que la tubería tendrá 800m. de longitud de los 460 que discurrían por debajo del agua. El colector se situará paralelo a las viviendas y restaurantes de San Juan situados en la primera línea sobre el puerto. La obra se adjudicará a finales de este año, durará doce meses y costarán 5 millones.

2.1. Casco histórico.

La complejidad de abrir una zanja por las estrechas calles de San Juan, unido a otros problemas, inclinaron a los ingenieros por la opción de instalar una tubería submarina en parte del recorrido

Las circunstancias de ese ámbito urbano (carácter histórico artístico, antigüedad de las edificaciones, trazado y pavimentación del viario de alineación quebrada frente al

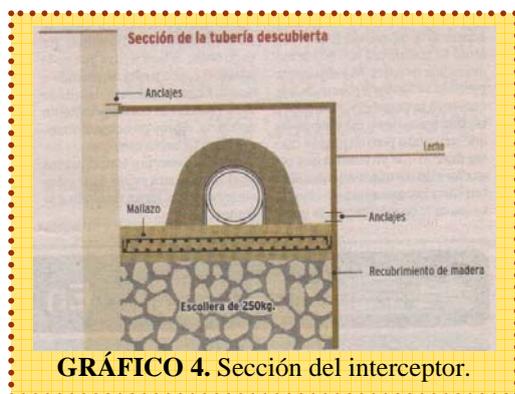


GRÁFICO 4. Sección del interceptor.

puerto), hacen muy difícil la construcción de un sistema moderno de saneamiento que garantice la recogida de todos y cada uno de los puntos individuales en vertido y su conexión en anillo interceptor.

La red de saneamiento que bordea la Bahía de Pasaia ha requerido la inversión de 46 millones de euros. La Confederación Hidrográfica de Norte ha sido la Administración que más financiación ha aportado 21 millones de € seguida de

Alcaldía. Paralelamente al derribo se estudiará la calidad de los suelos para descontaminarlos antes de su definitiva transformación.

3.2. Derribada la Estación Marítima del Puerto de Pasaia.

Las tareas de derribo de la estación marítima del Puerto de Pasaia se realizaron a finales de marzo de 2009. Esta actuación fue acordada por el Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria con el fin de ganar espacio de carga y descarga en los muelles circundantes, y poder construir un nuevo pabellón en la misma zona de Molinao. La estación marítima solo funcionó como tal apenas un año. A finales de 1973, se abrió la línea de ferry entre Pasaia y Southampton, en el sur de Inglaterra.

Unos nueve meses más tarde se inauguró la estación pasaitarra. La Autoridad Portuaria anunció que próximamente se procederá el desmontaje y posterior derribo del scalextric de acceso al puerto en la zona de Molinao-Kaputxinoak. La conexión se construyó también hace casi cuarenta años.

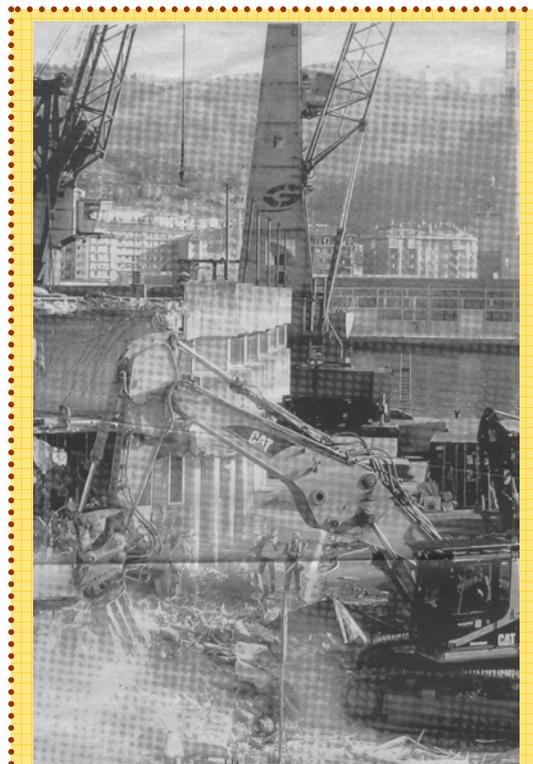


FOTO 15. Derribo de la Estación Marítima.

4. LOS LIMITES DE LA DISCORDIA.

En 2002 durante los preparativos de la celebración del 200 aniversario de su fundación, el municipio de Pasaia descubrió que los límites de territoriales de que se otorgaron en 1805 son muchos mayores, de los que se le reconocen en la actualidad. Según defiende el consistorio Bidebieta, Herrera, Buenavista, Molinao y parte de Alza e Intxaurreondo le corresponde.

Pasaia 1805-2005 200 años de unión narra como a finales del XVIII los vecinos de la bahía desesperado por el estado de abandono el puerto.

Un informe favorable a la expulsión de San Sebastián de la Bahía y la fundación de un nuevo municipio con la unión de los núcleos de San Juan y San Pedro.

En 1805 y en unos años sucesivos el rey Carlos IV dictó varias reales órdenes haciendo reales ordenes haciéndolas efectiva la anterior.

5. AUDITZ – AKULAR.

El Ayuntamiento de Pasaia interpuso un reconocimiento ante el tribunal superior de Justicia del País Vasco para solicitar la suspensión del proyecto de modificación de plan general de ordenación urbano de Auztiz - Akular, por la construcción de miles de viviendas en la parte alta del distrito de Antxo un área que Pasaia reclama para si. Pasaia esgrime dos argumento para solicitar la suspensión. Por una parte que esas tierras son pasaitarras .

El llamado conflicto de las musgas en Pasaia es vital para garantizarse futuras supervivencias.

El mismo punto vista comparte Portelo, quien aseguró que el pueblo iría mejor y tendría mejores tributos si se anexionan esos terrenos.

6. EL MURAL DE ZUMETA .

El artista José Luis Zumeta reconoce su asombro arte su propia obra, un enorme mural de ceremonia que hizo hace 34 años en Pasaia y que no había vuelto a ver, ni el comedir de los mortales en los últimos 33 años”.

Esta es la historia de una obra de antes condenada durante décadas al silencio. Su nueva vida será el futuro Astillero de ribera y Centro de Conservación del Patrimonio Naval que la Diputación Gipuzkoa construirá en la zona de Ondartxo en Pasaia San Pedro.

Zumeta recuerda que “tenía en mi taller preparado el horno y todo lo necesario” para desarrollar una técnica la de la ceremonia, en la que el entonces joven artista estaba muy enfadado. Sin embargo, tras las obras en el puerto pasaitarra, solo había una tercera obra.



FOTO 16. Zumeta y su mural.

El propio artista colocó en la estación cada unas de las piezas del mural con grandes dimensiones, 15 metros de ancho por 4,90 m. de alto.

Amarillo, marrón, negro, morado, rojo y verde, se funden con gran expresividad y con ese personal e intransferible estilo

del artista que dejó firmado en una esquina.

El mural dejó de estar a la vista y entró en un estado de letargo en 1975.

Hasta que recientemente la Autoridad de Pasajes, a la hora de estudiar la remodelación del puerto se encontró con que en uno de los edificios que debía ser demolido albergaba, “una cerámicas espectaculares, hubiese sido un disparate derribarlo”. Explicó José Joan Gonzalo de Txabarri, presidente de la entidad.

7. BAÑOS PÚBLICOS EN TORREATZE.

El Ayuntamiento de Pasaia inaugura los urinarios publico que se han instalado en la zona de Torreatze, al inicio del Paseo de Puntxas, de San Pedro. Esta infraestructura ha costado cerca de 120.000 €

Según reconoció la alcaldesa de Pasaia, Maider Ziganda hace unos meses “el servicio ha sido ampliado demasiado a esta alcaldía desde la finalidad de las obras de reordenación de Torreatze que tan buen sabor de boca han dejado entre los usuarios de estos espacios”.

8. PASAIA DONIBANE.

Durante algunos siglos fue objeto de disputa entre localidades ribeiras obteniendo su título de villa e independencia definitiva en 1770.

El último término del siglo XV. Según se cree, este hace alusión a un tributo de sobrepeso o quizás al estrecho cuello de botella de la desembocadura.

El encanto de Pasai Donibane invita a pasear por su calle única, probablemente una de la más hermosas de Gipuzkoa.

San Juan Bautista.

El exterior del templo de estilo neoclásico y barroco muestra una discordancia de altura entre los lados de la fachada lo que indica que probablemente fue empleado como baluarte defensivo en otro tiempo. Frente a la iglesia de San Juan se descubrió el Palacio de los Arizabalo.

Apenas unos metro en dirección a la desembocadura del puerto la casa puente de Víctor Hugo atraviesa la calle, el famoso escritor francés que da nombre a la casa se alojó en ella durante el verano de 1843.

Frente al embarcadero, al que llega la motora que une Pasai Donibane y San Pedro aparece una cruz de piedra del siglo XV con la imagen de Nuestra Señora de Piedra

La plaza Santiago.

Es el centro neurológico de la vida pasaitarra. Entre tanta fachada pintoresca, se distingue la casa de piedra del Ayuntamiento.

9. LA LONJA.

El edificio que albergará la nueva lonja pesquera de Pasajes soterrada para los labores de carga y descarga se renovará. Esta actuación alcanzará los 14 millones de euros.

La constitución de la nueva lonja pesquera de Pasajes en el distrito de Pasai San Pedro se llevará a cabo en 2 fases y no se interrumpirá la actividad comercial. La primera fase se concentrará en el Edificio Pasaia, se procederá al derribo de la otra parte y a la construcción de la primera mitad del nuevo edificio.

Estas infraestructuras ocupan 46.980 m cuadrados y las acciones mencionadas se realizarán en tres etapas, en la primera de las cuales Jaizkibia recibirá en concesión la propiedad denominada Casa Ciriza. A continuación, Jaizkibia derribará los pabellones sin actividad portuaria y finalmente actuará de la misma manera con las naves industriales que aún cuentan con actividad laboral.

10. LA DRAGA JAIZKIBEL.

La juntera de EE-B Arantza González denunciará que la Draga Jaizkibel se halla en estado de abandono. Se construyó hace 75 años en Bilbao y estuvo hasta 1984 en el puerto pasaitarra.

"Queremos saber si es factible la recuperación de esta draga o no lo es, ya que su estado de deterioro no permite su disfrute" señaló la altavoz de EB-B.

Tras hacer hincapié en su historia y significado para la población en la que se sitúa, Arantza González ha lamentado que las instituciones "han dejado morir" la Draga Jaizkibel de manera que se ha llegado a una situación "completamente insostenible" en la que "nadie puede disfrutar de la misma"

Fue en Junio de 1991 cuando la Asociación Vasca de Patrimonio Industrial y Obra Pública formuló la pertinente petición ante el Departamento de Cultura del

Gobierno Vasco para que se procediera a la declaración de interés cultural. En cuanto a la aprobación de su régimen de protección, se decía que "la Draga Jaizkibel podrá ser sometida a intervenciones de restauración y rehabilitación, así como a su posterior reutilización para actividades incluso distintas a la suya propia".

11. EL ANCLA.

El trabajo de 15 m. de altura de Ricardo Ugarte se trasladó del interior del puerto a Gomistegui.

En la rotonda de Gomistegui un ancla de 34 toneladas y 15 metros de altura da la bienvenida a los visitantes a la entrada al distrito pasaitarra de Trinxerpe.

El sabor marinero se puede degustar antes de llegar al puerto.

Ha cobrado protagonismo, ha cambiado de emplazamiento y de color, porque así lo decidió el propio artista que considera "magnífica" la nueva ubicación del ancla.

Ancla para un puerto luce ahora un color oxidado que al instante hace que el visitante sea consciente del entorno al que se aproxima.

12. EL PUERTO EXTERIOR.

12.1. Impacto medioambiental.

La tramitación para construir el puerto exterior de Pasajes encara su fase decisiva. Tras dos años de gestiones, al ambicioso proyecto está ahora a la espera de recibir el visto bueno del Ministerio de Medio Ambiente, que mantiene la fecha de 2012 para iniciar las obras.

González de Txabarri, pidió en este sentido a Medio Ambiente una "respuesta seria" y "la misma diligencia" con la que han actuado otras instituciones.

"Estamos -aseguró González de Txabarri- en el último minuto", a la que luego seguirán los proyectos de ejecución.

La Autoridad portuaria quiso acompañar la exposición de un video del futuro puerto exterior, se trata de una recreación virtual en la que se refleja la distribución de las actividades en la plataforma.

La dársena se construirá en las faldas de Jaizkibel, el dique principal tendrá 2.890 m. de longitud, además el área donde se habitará una planta energética ocupará la mayor parte. Para el tráfico de vehículos, una de las actividades más solventes del puerto, se destinarán 250.000 m².



FOTO 17. Fotomontaje del Puerto exterior de Pasaia.

El nuevo espacio contará con un área para contenedores, graneles, líquidos, chatarra y productos siderúrgicos, almacenes y logística.

12.2. Europak, zer esaten du?

Pasaiako kanpoko kaiari buruzko argibideak eskatuko dizkio Europako Batzordeak Espainiako Gobernuari. Hala jakinarazi berri du Europako Ingurumen komisario Stavros Dimasek.

Pasaiako kanpoko kaia egin ez dadin eta alderdi ekologistak egiten ari diren lana azaldu zuen Jaizkibel Bizirik-ek, eta jasotako erantzunaren berri eman zuen Hammersteinek.

Hori kontuan hartuta, “gogotik” egingo du lan Hammersteinek, proiektua aurrera atera ez dadin. Haren ustez, ez da beharrezkoa.

“Halako mikroproiektu batean inbertitzen den proiektuaren diruarekin 7 lanpostu lortzen dira, eta beste proiektuetan diru berdinarekin 20 lanpostu lortzen direla” dio David Hamesteinek.

“Europako Batzordearen esku-hartzea saihesten ahalegindu dira proiektua eskutatuz. Baina erantzun honek errealitatea bestelakoa dela erakusten digu”, azaldu du Jaizkibel Bizirik-eko kide Ainhoa Olaizolak. Gainera, gogorarazi du apirilaren 23an amaitzen zela Espainiako Ingurumen Ministerioak kaiari buruzko proiektuaren erabakia hartzeko epea.

Eusko Jaurlaritzari berriari ere eskaria egin diote: “Jaizkibel eta haren itsaslabarren benetako babesaren alde egin dezala eta Pasaiako badia biziberritzeko bestelako alternatiboak sor ditzakela”.

12.3. Las comunicaciones.

La Diputación de Gipuzkoa, sacó la redacción del proyecto de la carretera subterránea al futuro puerto exterior de Pasajes, para lo que se ha reservado un coste de 400.000 €y un plazo de seis meses.

El proyecto se basará en el trazado que prevé un vial de 2,8 kilómetros de los que 2 kilómetros corresponden a un túnel que atravesará el monte Jaizkibel.

La construcción de este vial y el túnel constituye poder acometer las obras de una futura dársena exterior de Pasajes, una vez que se apruebe definitivamente el proyecto.

La Diputación presentó tres propuestas para construir el túnel, una obra de un coste máximo de 134,9 millones de €

La carretera subterránea discurriría a unos 2,2 kilómetros del oeste de la entrada de la bahía pasaitarra.

La alternativa más económica (90,6 millones de €), contempla la construcción de un tubo subterráneo con dos carriles para vehículos.

La segunda propuesta, de 113,6 millones de euros, sería la creación de un tubo pero incorporaría un carril más de circulación.

En cuanto a la última opción, la de 134,9 millones de €, sería la excavación de dos tubos, con dos carriles de circulación.

13. LA MAYOR REGENERACIÓN URBANA DE GIPUZKOA EN LA BAHÍA DE PASAIA.

La regeneración urbana de la Bahía de Pasaia es estratégica para Gipuzkoa por múltiples motivos. Uno de ellos es el enorme número de instituciones implicadas. Otra razón es la amplia superficie afectada y los habitantes que se verán beneficiados por el proyecto.

Una de las razones para que la regeneración sea una realidad es el traslado de empresas a Nabalbadea.

Gobierno Vasco y Diputación Foral de Gipuzkoa han invertido 12,7 millones de euros.

14. LA REGENERACIÓN.

14.1. En la Bahía.

La Diputación y el Ayuntamiento de Pasaia firmaron un convenio para invertir 24 millones hasta 2011. Olano afirma que la rehabilitación de la zona no tiene marcha atrás.

La regeneración de Pasaia recibirá un impulso con la inversión de 24 millones de

€para la ejecución de 21 mejoras urbanas a realizar entre este año y el 2011.

Olano y Ziganda aparcaron las diferencias que mantienen sobre el puerto exterior. Preguntado sobre este proyecto, ambos vinieron a decir que no toca hablar sobre la cuestión.

La alcaldesa se limitó a señalar el acuerdo alcanzado para ejecutar las 21 actuaciones.

Otro de los proyectos trasciende el ámbito local es la remodelación de los accesos tanto al puerto como a Trintxerpe. Esta acción tiene como finalidad discriminar los tráficos pensados que se dirigen al puerto de los que van al casco urbano.

El acuerdo también contempla 2 proyectos en el ámbito cultural.

14.2. Ondartxo.

La Diputación invertirá 252.000 €en el nuevo Ontziola tradicional de Pasaia. La nave cuya apertura está prevista para septiembre permitirá la construcción de réplicas para barcos más grandes. La Diputación de Patrimonio Cultural de la Diputación de Gipuzkoa espera que los trabajos que desde hace un tiempo se están llevando a cabo en el antiguo astillero Ondartxo estén concluidos para septiembre de 2010, con un presupuesto de algo mas de 319.000 Euros.

14.3. Alabortza.

Diputazioarekin hitzartutako 350.000 euroak inbertitu daitezela nahi dute herritarrek, beren iritziak entzuta. Auzolanak fruituak eman zituen berriz. Bonantza Auzo Elkarketarren ekimenez ekainaren 13an sanjuadar talde batek Donibaneko hondartza garbitu zuen udarako txukun utzi asmoz.

Alaborda Eguneko helburuak bete egin zuen.

Udalarako txukun utziz asmoz, bete ziren aurreko urteetan bezala.

Egun batzuk geroago, Diputazioak harea bota zuen gunen honetan erabiltzaileentzat erosoagoa izan badin. Orain aste batzuk hasi ziren kantina berrizko lanak eta udara amaierarako prest egon litzeke.